

Sample for Reference Purposes Only. Forms have bilingual format for your convenience, but must be completed and filed with the court in English. **Образец приведён только для ознакомления. Для вашего удобства бланки исполнены на двух языках, но заполнять их для подачи в суд следует на английском языке.**

**MARK THIS BOX IF THIS FORM CONTAINS RESTRICTED INFORMATION.**

**Отметьте это поле, если эта форма содержит конфиденциальную информацию.**



**CIRCUIT COURT**     **DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** \_\_\_\_\_

**ОКРУЖНОЙ СУД**    **РАЙОННЫЙ СУД ШТАТА МЭРИЛЕНД** \_\_\_\_\_

City/County  
Города/округа

Located at \_\_\_\_\_ Telephone \_\_\_\_\_

Расположенный по адресу \_\_\_\_\_ Телефон \_\_\_\_\_

Court Address  
Адрес суда

Case No. \_\_\_\_\_

Дело № \_\_\_\_\_

*NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm.*

*ПРИМЕЧАНИЕ. Ответчику будет вручена копия этого заполненного документа. Ходатайствующему лицу не обязательно указывать свой адрес, если указание адреса подвергает его риску дальнейшего вреда.*

vs.

Petitioner  
Ходатайствующее лицо

против Respondent  
Ответчик

Street Address, Apt. No.  
Улица и номер дома, кв.

Street Address, Apt. No.  
Улица и номер дома, кв.

City, State, Zip  
Город, штат, почтовый индекс

City, State, Zip  
Город, штат, почтовый индекс

Home Telephone No.  
Номер домашнего телефона

Work Telephone No.  
Номер рабочего телефона

Home Telephone No.  
Номер домашнего телефона

Work Telephone No.  
Номер рабочего телефона

**PETITION FOR PERMANENT PROTECTIVE ORDER**  
**ХОДАТАЙСТВО ОБ ИЗДАНИИ ПОСТОЯННОГО ОХРАННОГО ПРИКАЗА**  
**(Family Law § 4-506)**  
**(Раздел «Семейное право», § 4-506)**

**INSTRUCTIONS:**

**ИНСТРУКЦИИ**

- Fill in the petition below, checking the appropriate boxes. **You do not need to give your address** if doing so risks further abuse or reveals the confidential address of a shelter. If this is the case, check here .  
**Заполните ходатайство ниже, отмечая надлежащие квадратики. Вы не должны указывать свой адрес, если указание адреса подвергает риску дальнейшего насилия или раскрывает не подлежащий разглашению адрес приюта. Если это так, отметьте здесь .**
- In a Permanent Protective Order, the court may only order the respondent not to abuse, threaten to abuse, contact or attempt to contact, and/or harass a person eligible for relief, and only if the court ordered this relief in the original protective order.  
**В постоянном охранном судебном приказе суд может распорядиться только о том, чтобы ответчик не применял насилия, не угрожал применением насилия, не вступал в контакт, не делал попыток к вступлению в контакт и/или не терроризировал лицо, имеющее право на судебную защиту, и только в том случае, если судом было вынесено постановление о предоставлении этой защиты в первоначально изданном охранном судебном приказе.**
- **If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.**  
**если это представление информации содержит конфиденциальную информацию (конфиденциальную в соответствии с законодательным актом, судебным определением или судебным приказом), вы должны подать Уведомление о конфиденциальной информации в соответствии с Правилom 20-201.1 (форма MDJ-008) вместе с этим представлением информации и отметить поле конфиденциальной информации (Restricted Information) в этой форме.**

**PETITION:**

**ХОДАТАЙСТВО:**

1. The court issued an  Interim  Temporary  Final Protective Order against the respondent; AND

Суд издал промежуточный временный окончательный охранный судебный приказ против ответчика; И

2.  The respondent was convicted and sentenced to serve a term of imprisonment of at least five (5) years for the act of abuse that led to the issuance of the  Interim  Temporary  Final Protective Order and the respondent has served at least 12 months of this sentence in Case Number \_\_\_\_\_; OR

During the term of the  Interim  Temporary  Final Protective Order, the individual committed an act of abuse against me, the person eligible for relief, AND the respondent was convicted and sentenced to serve a term of imprisonment of at least five (5) years for the act and has served at least 12 months of the sentence in Case Number \_\_\_\_\_.

Ответчик был осужден и приговорён к сроку тюремного заключения длительностью, как минимум, (5) лет за совершение акта насилия, которое привело к изданию промежуточного временного окончательного охранный приказа, и ответчик отбыл, как минимум, 12 месяцев своего наказания по делу № \_\_\_\_\_; ИЛИ

Во время срока действия промежуточного временного окончательного охранный приказа лицо, совершившее насильственное деяние в отношении меня (лица, имеющего право на судебную защиту), И ответчик был осужден и приговорён к сроку тюремного заключения длительностью, как минимум, пять (5) лет за совершение этого противоправного деяния и отбыл, как минимум, 12 месяцев своего наказания по делу номер \_\_\_\_\_.

3.  I was the victim of the act of abuse and the person eligible for relief in the  Interim  Temporary

Я был пострадавшим лицом от насильственного деяния и лицом, имеющим право на судебную защиту в соответствии с промежуточным временным

Final Protective Order and I request issuance of a permanent protective order in this case, AND

окончательным охранным судебным приказом и я прошу издания постоянного охранный судебного приказа в этом деле, И

4.  I also ask that the Permanent Protective Order protect the following person(s), who was/were protected in the Interim, Temporary, and/or Final Protective Order.

Я также прошу, чтобы постоянный охранный судебный приказ защищал следующее лицо (лиц), которое было/были защищены промежуточным, временным и/или окончательным охранным судебным приказом.

a. \_\_\_\_\_, age \_\_\_\_\_, who is a  minor child  vulnerable adult, and whose relationship

Name

to respondent is: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, в возрасте \_\_\_\_\_, которое является несовершеннолетним ребёнком

Имя и фамилия

беззащитным взрослым, и которое приходится ответчику: \_\_\_\_\_

b. \_\_\_\_\_, age \_\_\_\_\_, who is a  minor child  vulnerable adult, and whose relationship

Name

to respondent is: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, в возрасте \_\_\_\_\_, которое является несовершеннолетним ребёнком

Имя и фамилия

беззащитным взрослым, и которое приходится ответчику: \_\_\_\_\_

c. \_\_\_\_\_, age \_\_\_\_\_, who is a  minor child  vulnerable adult, and whose relationship

Name

to respondent is: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, в возрасте \_\_\_\_\_, которое является несовершеннолетним ребёнком

Имя и фамилия

беззащитным взрослым, и которое приходится ответчику: \_\_\_\_\_

d. \_\_\_\_\_, age \_\_\_\_\_, who is a  minor child  vulnerable adult, and whose relationship

Name

to respondent is: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, в возрасте \_\_\_\_\_, которое является несовершеннолетним ребёнком

Имя и фамилия

беззащитным взрослым, и которое приходится ответчику: \_\_\_\_\_

e. \_\_\_\_\_, who is a  minor child  vulnerable adult, and whose relationship

Name

to respondent is: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_, в возрасте \_\_\_\_\_, которое является несовершеннолетним ребёнком

Имя и фамилия

беззащитным взрослым, и которое приходится ответчику: \_\_\_\_\_

Date

Дата

Petitioner

Ходатайствующее лицо